



N° 116 - Sept. 2026

SOMMAIRE

A la une

Balade insolite

Billet

La Liberté s'allume
dans les ténèbres

Cocktail du mois

Cocktail Renaissance

Recette du mois

Aubergines grillées à la mozzarella

Portrait

Quand Houilles devient «Noodles»

Les mots croisés de Joël

AGENDA 2026

5 septembre

Village des Associations

12-13 septembre

Fête du Patrimoine à Chesham

4 octobre

Braderie

Le petit journal du Comité de Jumelage de Houilles



Pour célébrer 40 ans d'amitiés franco-anglaise, 20 ans d'amitiés franco-portugaise nous avons eu le plaisir d'ouvrir ce beau week-end par la visite du parvis de la Défense



Une rentrée en forme

Le CJH aborde cette rentrée avec une dynamique renouvelée et l'envie de poursuivre les échanges qui font son identité.

Nous serons présents au Village des Associations, samedi 5 septembre, pour présenter nos actions, accueillir de nouveaux adhérents et partager les projets qui animeront l'année.

Après un printemps marqué par le Week-End International, des anniversaires avec Chesham et Celorico de Basto, septembre ouvre de nouvelles perspectives. L'été a également été ponctué par un moment fort : Celorico de Basto a célébré en juillet nos 20 ans de jumelage. Une délégation ovilleoise a pu s'y rendre, en présence des maires des deux villes, témoignant de la vitalité de ce partenariat.

Nos amis anglais organisent à Chesham un week end culturel les 11, 12 et 13 septembre, dans le cadre des Journées du Patrimoine local. Dix adhérents auront l'occasion de découvrir l'écomusée de leur ville et de renforcer les liens qui nous unissent depuis plus de quarante ans.

Le CJH mène également un projet citoyen avec le service jeunesse de la ville : en octobre, les jeunes élus du CMJ se rendront à Strasbourg pour visiter le Parlement Européen et assister à une séance plénière. Une initiative qui illustre pleinement la vocation du jumelage : ouvrir des horizons et encourager la curiosité européenne.

La rentrée est aussi le moment de rejoindre nos cours d'anglais, dont les inscriptions sont ouvertes. Adaptés à tous les niveaux, ils permettent de progresser dans une ambiance conviviale et studieuse.

Le CJH poursuit ainsi sa mission : créer des ponts, favoriser les rencontres et offrir aux Ovilleois des occasions de s'ouvrir à l'Europe.

Alexandra CC

Comité de Jumelage
40 rue de Verdun 78800 Houilles
www.jumelage-houilles.com
contact@jumelage-houilles.com



Réalisation de la commission communication

Roby Bergeron, Alexandra Carlier Cadiou, Jean-Pierre Cavadini,
Jennifer Giroud-Collet, Marie-Hélène Lentini, Dominique Levet,
Marie-Christine Pierronnet, Philippe Quoi et Joël Zani.

Avec la participation de Anne Mossant et Chantal Le Chaponnier



Une balade insolite à Paris... A la rencontre de Lady Liberty

Suite à la visite de la Maison de la Radio en juin dernier, une envie de franchir la Seine pour découvrir l'Île aux Cygnes et rencontrer « lady Liberty ».

Connaissiez-vous « l'Île aux Cygnes » ? Le C.J.H. vous propose, en compagnie d'un guide, de visiter cette île atypique par sa forme et chargée d'histoire. Après avoir franchi le pont « Bir-Hakeim », il est surprenant de se retrouver sur cette bande de terre longue de 890 m et large de onze mètres. C'est la plus petite des îles parisiennes. Créée en 1825, cette île artificielle était à l'origine une longue digue construite pour protéger le port fluvial de Grenelle des intempéries et des courants. Son nom rend hommage à une île disparue au XVIII^e siècle.

Plusieurs événements marquants ont imprégné son histoire.

1889 : Installation de la réplique de la Statue de la Liberté.

1900 : l'Île accueille une épreuve insolite pour les Jeux Olympiques de Paris :

« la pêche à la ligne ».

1900-1903 : Constructions successives des ponts qui l'enjambent

1932 : Exposition internationale, l'île est transformée en « Centre des Colonies ».

Aujourd'hui, elle nous invite à découvrir un lieu de verdure paisible, niché au cœur de Paris.



Sa traversée par une allée bordée d'arbres, point d'origine de cette promenade, nous amène à rencontrer « Lady Liberty », la célèbre réplique de la « Liberté éclairant le monde ».

Très appréciée par les Parisiens pour son calme et sa verdure, les habitués y viennent aussi pour entretenir leur condition physique

et pratiquer des sports de plein air.

Cette balade prévue en octobre nous offrira un moment privilégié pour admirer sous un autre angle la beauté de la capitale avec des vues imprenables sur la Seine, la tour Eiffel et ses ponts emblématiques tels le pont de Rouelle et le pont Bir-Hakeim, célèbre pour son architecture et la particularité de ses deux étages. **A.M**



La Liberté s'allume dans les ténèbres

Cette île artificielle, anciennement digue de Grenelle, au cœur des 14^{ème} et 15^{ème} arrondissements, se révèle une promenade ombragée sur 850 mètres. 61 espèces d'arbres et la proximité du fleuve apportent un îlot de fraîcheur apprécié en ces temps de canicule.

A la pointe amont de l'île, sur le belvédère Susan-Travers, on découvre une statue allégorique équestre en bronze : la France renaissante guerrière en cote de maille sensée représenter Jeanne d'Arc. Mais c'est à sa pointe aval que se tient le monument le plus emblématique de l'île, une réplique de la statue de la Liberté.

La statue de la Liberté, premier mot de la devise de notre république, a été offerte aux Américains par la France pour célébrer les cent ans de la déclaration d'indépendance des États-Unis. Construite à Paris par Auguste Bartholdi, cette statue de 46 mètres, a été érigée en

1886 sur Liberty Island au large de New York où elle est devenue la statue la plus célèbre du monde.



Bartholdi réalise d'abord une maquette en plâtre qui, en l'agrandissant, lui servira pour la réalisation définitive du projet. L'original, légué par sa veuve, se trouve aujourd'hui au musée des Arts et Métiers. Plusieurs répliques sont réalisées les années suivantes. En 1885, une reproduction en bronze de 11,50 mètres et 14 tonnes fut coulée par la célèbre fonderie Thiébaud Frères, le Comité des Américains de Paris l'offrit à la France pour l'anniversaire des cent ans de la Révolution.

Placée à l'extrémité aval de l'île, à proxi-

Retrouvez le Comité de Jumelage au Village des associations



Le samedi 5 septembre 2026 le Village des Associations se tiendra sur le parking de la piscine de 10h à 17h30.

Le Comité de Jumelage sera heureux de vous y accueillir pour vous faire découvrir ses activités : Venez en apprendre davantage sur nos villes jumelées : Friedrichsdorf, Chesham, Schoelcher ou Celorico de Basto.

Les sorties culturelles ...

Les rencontres dans nos villes jumelées, la possibilité d'accueillir Anglais, Allemands, ou Portugais lors de nos week-end culturels ou internationaux.

Vous pourrez aussi vous renseigner sur nos cours d'anglais et vous inscrire.

Cette année notre offre évolue avec de nouveaux professeurs.

- Le lundi de 18h30 à 20h niveau débutants confirmés
- Le mercredi de 18h30 à 20h niveau intermédiaire
- Le vendredi de 9h30 à 11h niveau conversation reste avec Ross Glugston

Nous vous attendons nombreux pour partager avec vous l'esprit du jumelage et répondre à vos questions.

DL



COCKTAIL DU MOIS

RENAISSANCE

Nous venons de traverser une épreuve douloureuse. En quelques heures, des années de travail, de souvenirs, de projets se sont envolés en fumée.

Mais une association n'est pas que des murs. Elle vit à travers ses adhérents. Si nos locaux ont été détruits, notre esprit lui est intact.

Depuis de nombreuses années j'ai le plaisir de découvrir avec vous des cocktails symbole de rencontres, de partages et de fraternité entre nos villes jumelées. Aujourd'hui plus que jamais cette tradition prend tout son sens.

Je vous propose donc le cocktail RENAISSANCE.

- 6cl de jus d'orange,
- 2 cl de sirop de grenadine,
- Quelques gouttes de jus de citron,
- Des glaçons et du rhum blanc évidemment.

Ses couleurs évoquent les flammes qui nous ont éprouvés et l'énergie qui nous anime. En le dégustant, levons notre verre, non pas à ce que nous avons perdu, mais à ce que nous allons reconstruire ensemble. Car le jumelage, comme le phénix de la légende renaît aujourd'hui de ses cendres.

RB

La prochaine visite culturelle nous fera découvrir bientôt l'Île aux Cygnes

mité de l'emplacement de l'atelier de Bartholdi, elle fut inaugurée, outre-Atlantique, le 4 juillet 1989 trois ans après sa grande sœur par le Président Sadi Carnot.

Initialement tournée vers l'est contrairement à la volonté de Bartholdi elle fut retournée en direction de New York en 1937.

Son caractère universel personnifié par son véritable nom «La Liberté éclairant le monde» a donné lieu à de multiples répliques en France et autour de la planète. A Paris plusieurs reproductions trônent dans le Jardin du Luxembourg, au musée d'Orsay, au musée des Arts et Métiers ainsi que la plus improbable, figure de proue de la péniche Nina amarée sur un quai parisien. Promenade bucolique, moment d'histoire de Paris et pont sur l'Atlantique voici

le programme de cette visite de l'Île aux Cygnes, dont vous ne verrez malheureusement aucun spécimen.

JPC



LA RECETTE DU MOIS

Aubergines grillées à la mozzarella



- Laver et couper les aubergines en tranches.
- Les enduire d'un peu d'huile d'olive et de sel puis griller au four.
- Dans un mixeur verser tomates pelées, basilic, gousse d'ail, et un peu de sucre de canne.
- Verser cette sauce sur les aubergines avec des morceaux de mozzarella.
- Faire gratiner au four et servir avec quelques éclats de noix.

CLC



RETOUR
EN IMAGES

Un grand week-end
français-anglais-allemand
et portugais



Un magnifique feu d'artifice allumé par
les édiles de nos villes jumelées



Avec des échanges de cadeaux tant à Houilles
qu'à Celorico de Basto



Et qui se termine par une soirée conviviale
sur un thème « royal »



Quand Houilles devient «Noodles»

Professeur d'anglais au Comité de Jumelage de Houilles, Ross Clugston cultive un humour so british et une personnalité haute en couleur.

Chaque vendredi soir, autour d'un verre avec ses amis, le jeune professeur raconte les perles de ses élèves. Il faut dire que faire prononcer « Houilles » à des anglophones relève presque du défi olympique. Alors il a trouvé la solution «*noodles*» : des nouilles. Tout le monde comprend, tout le monde retient, tout le monde rit. C'est la méthode Ross : simplifier les choses sans jamais se prendre au sérieux.

Arrivé en France le 28 mars 2019, une date qu'il fête chaque année. Il enseigne d'abord à des adultes avant d'officialier devant des scolaires. Lorsqu'on lui propose d'animer les cours du Comité de Jumelage, il découvre un univers qu'il ne connaît pas : des personnes qui apprennent l'anglais non pas pour décrocher un diplôme ou enrichir leur CV, mais simplement pour le plaisir de converser. Et surtout une bande de jeunes seniors, aussi curieux que bavards, dont la moyenne d'âge tutoie les 70 ans.

Depuis deux ans, le rituel est immuable. On commence par raconter sa semaine, on s'attaque à quelques verbes capricieux, on découvre qu'un simple *up*, *down* ou *out* peut complètement changer le sens d'un mot, on rit beaucoup... et, sans même s'en apercevoir, on pro-

gresse. En début d'année, le groupe affiche un niveau B1 ; quelques mois plus tard, le B2 n'est plus très loin.

Ce que Ross préfère ? Démontrer que l'anglais est finalement bien plus simple que le français. La preuve : pour dire « chapeau », les Anglais n'ont qu'un seul mot : *hat*. Pas de bonnet, béret, casquette, bob, canotier, capeline ou couvre-chef. Un mot. Circulez, il n'y a rien à compliquer.

Cette philosophie de l'anglais accessible, Ross la partage aussi sur YouTube, où il publie régulièrement de courtes vidéos pédagogiques.

Pour la prochaine rentrée, Ross prépare une nouvelle surprise : inviter quelques-uns de ses amis anglophones à participer aux cours. Une manière de faire voyager ses élèves sans quitter Houilles,

de découvrir d'autres accents, d'autres expressions et un peu plus du way of life britannique... avec, parfois, un détour par les USA.

Des cours où l'on apprend sans s'en rendre compte, une méthode qui casse les codes et un professeur qui décoiffe autant par ses idées que par sa coupe de cheveux : le Comité de Jumelage a trouvé son Friend*

JCC

*Ross de la série Friends.



Les mots croisés de la rentrée

	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Horizontalement :

1) Satisfecit 2) Nous ; Cycle ; Enregistrent 3) Faculté 4) Intrigues ; Intente 5) Soldat de l'oncle Sam ; Crack ; Très vieille cité en ruine 6) Recueil ; Dénommer 7) Bombe ; Guide ; Haut de gamme 8) Crochet ; Hurlement 9) 576m en Chine ; Avant midi à Houilles ; Prothèse du cerveau ; Passe à St Omer 10) Collectivités 11) Avant nous ; Equilibre 12) Manches sportives ; Berges ; Le soleil s'y lève.

Verticalement :

a) Eton ou Avon b) Os ; Strasbourg s'y mire c) Sur la Tille ; Service gagnant d) Estaminet ; Milice secrète en 1961 e) Infante d'Espagne ; Escarcelles f) Rangea g) Persiste ; Eau du Jura h) Eberlué ; Stimules i) Témoignerait j) Supports pour un golfeur ; Soustrait k) Envoyés ad patres ; Sots l) Se poseras.